

افكار شاعر

صلاح الدين سلجوقی

www.ketab.ir



مؤسسة انتشارات عرفان

تهران، ۱۴۰۰



- سرشناسه: سلجوقی، صلاح‌الدین، ۱۲۷۴ - ۱۳۴۹. Saljuqi, Salah al-Din.
عنوان و نام پدیدآور: افکار شاعر / صلاح‌الدین سلجوقی؛ ویرایش زهره هاشمی، محمدکاظم کاظمی.
مشخصات نشر: تهران: مؤسسه انتشارات عرفان، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری: ۳۰۴ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک: 9 - 86 - 6580 - 600 - 978 ۷۰۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: چاپ سوم.
موضوع: شاعران ایرانی -- نقد و تفسیر.
موضوع: Poets, Persian - - Criticism, interpretation, ets
موضوع: شعر فارسی -- تاریخ و نقد
موضوع: Persian Poetry - - History and Criticism
موضوع: شعر فارسی -- مجموعه‌ها.
موضوع: Persian Poetry - - Collections
رده‌بندی کنگره: PIR ۳۵۴۲ | رده‌بندی دیویی: ۸۰۹ / ۸۱۰
شماره کتابشناسی ملی: ۸۵۰۰۱۶۷



مؤسسه انتشارات عرفان

افکار شاعر
صلاح‌الدین سلجوقی

طرح جلد: باسم‌الرساله | چاپ: مجموعه خاوری
ویرایش: زهره هاشمی و محمدکاظم کاظمی
صفحه‌آرایی: محمدکاظم کاظمی
نوبت چاپ: سوم (اول عرفان) ۱۴۰۰
لیتوگرافی: ترنج | چاپ: فرشیه | صحافی: نوری
شمارگان ۱۰۰۰ نسخه | قیمت: ۷۰۰۰۰ تومان
چاپ همزمان در ایران و افغانستان
حق چاپ در افغانستان و ایران برای ناشر محفوظ است

تهران، بولوار کریم خان زند، خیابان خردمند شمالی، پلاک ۱۰۱، طبقه سوم، واحد ۷
مؤسسه انتشارات عرفان، تلفن: ۰۰۹۸ - ۹۱۲۳۱۳۱۴۵۵
کابل، چوک دهبوری، چهارراهی شهید، کتاب‌فروشی موسسه انتشارات عرفان.
تلفن: ۰۰۹۳ - ۷۹۹۳۴۹۷۲۷

ایمیل: ketaberfan@yahoo.com

تلگرام: @ketaberfan

ISBN: 978 - 600 - 6580 - 86 - 9

شابک: ۹ - ۸۶ - ۶۵۸۰ - ۶۰۰ - ۹۷۸

این کتاب با حمایت معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی به چاپ رسیده است

فهرست

۷	یادداشت ناشر در چاپ حاضر
۱۱	زندگی نامه مؤلف
۱۳	مقدمه ناشر
۱۷	عرض مرام
۲۳	حافظ
۳۵	خاقانی
۴۷	بیدل
۱۱۳	مولانای رومی
۱۹۱	گلشن راز
۲۷۳	مؤخره

یادداشت ناشر در چاپ حاضر

مؤسسه انتشارات عرفان مفتخر است که اینک دهمین کتاب از آثار علامه صلاح الدین سلجوقی را منتشر می‌کند و بدین می‌بالد که تنها ناشری است که همه این ده کتاب این نویسنده و دانشمند بزرگ را، طی دو دهه متمادی، مطابق با معیارهای نوین چاپ و نشر، در دسترس دوستداران آثار علامه گذاشته است.

کتاب حاضر، اول بار در سال ۱۳۲۶ و بار دوم در سال ۱۳۳۴ شمسی از سوی مؤسسه نشراتی اصلاح در مطبعه عمومی کابل چاپ شده است و شماره ۳۲ از سلسله نشرات روزنامه اصلاح است. چاپ دوم کتاب با مقدمه ادیب و دانشمند متأخر افغانستان، محمد علم غواص همراه است.

گذشت حدود بیش از نیم قرن از چاپ اول و نایاب بودن این اثر ارزشمند، مؤسسه انتشارات عرفان را بر آن داشت که کتاب را با کیفیتی مطلوب و ویرایشی مطابق هنجارهای روز، دوباره به چاپ بسپارد و این به واقع در راستای همت این انتشارات برای نشر آثار ارزشمند ادب و فرهنگ کشور، به ویژه تألیفات و ترجمه‌های علامه صلاح الدین سلجوقی است.

اما صلاح الدین سلجوقی افزون بر این که دانشمند و مترجمی توانمند

بوده است، نویسنده‌ای صاحب سبک نیز بوده و نثری فاخر، استادانه و در عین حال دشواریاب داشته است. وفور واژگان کهن فارسی، واژگان عربی و نیز اصطلاحات خاص فارسی افغانستان در نثر او، فهم متن را برای عموم مخاطبان امروز، دشوار می‌سازد. ما برای حفظ اصالت زبان سلجوقی از تصرف در متن پرهیز کردیم، اما و در عین حال کوشیدیم که با پانوشت زدن و نیز تدوین یک واژه‌نامه مفصل، تا جایی که ممکن است فهم مطالب را برای مخاطبان امروزی آن در همه اقلیم زبان فارسی، سهل بسازیم. افزون بر آن، یک ویرایش فنی از نظر رسم الخط، نقطه‌گذاری، و پاراگراف‌بندی مناسب هنجارهای امروزی چاپ و نشر نیز در متن انجام شده است.

چاپ مرجع ما (چاپ اول کتاب) از نظر حروف چینی بسیار دشوارخوان بود، با افتادگی‌ها و بریدگی‌های حروف و ناخوانایی‌های بسیار. در تصویرهای انتهای کتاب حاضر، نمونه‌ای از یکی از صفحات آن را می‌بینید. از این روی هم خطاهای چاپی آن بسیار بود و هم ویرایش آن دشوار. ما در این ویرایش تا حدی که قابل تشخیص بود این خطاها را اصلاح کردیم و در صورت لزوم در پانوشت نیز یادآوری کردیم. پانوشت‌های حاصل از این ویرایش با کلمه «ویراستار» مشخص شده است. پانوشت‌های اصلی کتاب بدون این قید است. در مواردی که در مورد صحت ضبط کلمه شک داشتیم، با علامت [؟] مشخص کردیم و جای‌هایی که متن کلاً افتادگی داشت یا ناخوانا بود، از علامت [...] استفاده شد. در متن کتاب در برابر بسیاری از نام‌ها و اصطلاحات، معادل انگلیسی آن‌ها درج شده بود. ما این کلمات انگلیسی را به پانوشت منتقل کردیم تا متن دوزبانه نشود.

اما چنان که گفتیم این دهمین کتاب و کتاب پایانی از سلسله آثار صلاح‌الدین سلجوقی در انتشارات عرفان است. همراه با این کتاب، سیری بفرایند تدوین و آماده‌سازی کتاب‌های علامه سلجوقی سخت ضروری

می نمود و از همین روی، از آقای محمدکاظم کاظمی که ویرایش بخش عمده‌ای از این آثار را برعهده داشته و هم‌چنان برآماده‌سازی همه این ده عنوان کتاب اشraf داشته است، خواسته‌ایم که روایتی کامل و جامع از شیوه کار در این سلسله کتاب‌ها ارائه کند و ایشان در مؤخره کتاب حاضر (صفحات ۲۷۳ تا ۲۹۲) به این امر پرداخته است.

امیدواریم که با این تمهیدات و تلاش‌ها، این اثر ارجمند با کیفیتی مطلوب و راضی‌کننده تقدیم حضور جامعه فرهنگی فارسی‌زبان، به‌ویژه دوستداران آثار صلاح‌الدین سلجوقی شده باشد.

محمدابراهیم شریعتی
مهر ۱۴۰۰

www.ketab.ir